

П.И. Кеппен

**О происхождении, языке и литературе
литовских народов**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
П11

П11 **П.И. Кеппен**
О происхождении, языке и литературе литовских народов / П.И. Кеппен – М.: Книга по Требованию, 2014. – 56 с.

ISBN 978-5-458-14788-0

Статья, помещенная Петром Кеппеном, магистром правоведения, доктором философии и членом разных ученых обществ, в 3-й книжке собираемых им "Материалов для истории просвещения в России". Со включением краткого обозрения Литовской истории до XVI века.

ISBN 978-5-458-14788-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

піз значить *воинъ*. Ученый *Риттеръ* въ Берлинѣ, говоря о поклоненіи язычниковъ Кору (Солнцу), и излагая распространение онаго изъ внутренней Азіи въ Европу, полагаетъ, что и самая Курляндія (Корсь) получила названіе свое отъ слова *Коросъ* (Коръ) — 4).

Зимгола нашего *Нестора*, есть безъ сомнѣнія спрана, именуемая Нѣмцами *Semgallen*, Лапышами *Semgalle*. Уже *Шлецеръ* въ своемъ *Несторѣ* призналъ, что приморская сія спрана получила названіе отъ словъ *semme* (земля) и *galis* (по Лапышски; *galis* по Пруско-Липовски) *конецъ*. Тоже подтверждаетъ и *Богущъ*, говоря, что по Липовски *земли конецъ* выражается словами *žemī galas* (Жеми галасъ).

4). Вотъ его слова: Von da (von Korakondame und Korsun und Horkari, dem Sonnenthore) bis zum Norden war immer eifriger Sonnendienst bey Hyperboreer-Völkern, und dieser erhielt sich dort bis zur Zeit der Ausbreitung des Christenthums am Baltischen Meere zu St. Ansharius Zeit, so dass man selbst im Nahmen Kurland (Curonia, Sonnenland), dem Wonsitze von Plinius Atta Coru (IV, 26), und in Anderem, die Reste jener alten Zeit aufbewahrt zu finden glauben könnte. См. Die Vorhalle Europäischer Völkergeschichten vor Herodotus um den Kaukasus und an den Gestaden des Pontus, — von Carl Ritter; Berlin, 1820. 8. S. 92. — Самая рѣка Нѣманъ (die Memel) нѣкогда именовалась *Choris* или *Chorus*. По сему то и народъ получилъ названіе *Chori*. *Шлецеръ* въ семъ отношеніи говоритъ (*Несторъ*, II, 53) *Chori* bei AD., und früher noch bei den Biographen des heil. Ansgarius, «quādam dicta *Chori* (bekanntlich druckte man damals das *k* durch *ch* aus, *chind*, *champf*, für *kind*, *kampf*), *Scythici gens incolae mundi*. Сл. Jahresverhandlungen der Kurl. Ges. für Literatur und Kunst, Bd. II, S. 286. — *Штендеръ*, въ Лапышскомъ словарѣ своемъ, на с. 377-й, обращаетъ вниманіе еще и на то, что *Kuhre* по Лапышски значить *карасъ* («Karauschen, womit das Land vorzüglich gesegnet ist»).

5). См. *Карамзина* Ист. Гос. Росс. Т. I, с. 204; Т. II, с. 29 и примѣч. 35. — *Ю. Хр. Ад-луней* однако, въ своемъ «*Мипридашѣ*» излагаетъ противное мнѣніе, говоря: — Ich zweifle an ihrem (der Jazygen, Jatwingen) lettischem Ursprun-

Къ Липовскому племени принадлежали и храбрые *Ятвяги*, народъ дикій, который обиталъ въ густыхъ лѣсахъ между Липвою и Польшею, питаясь рыбною ловлею и пчеловодствомъ. Земля ихъ (Подлѣсье или Полѣсье 5) была завоевана Владиміромъ въ 983 г., но обладаніе оною продолжалось не долго; ибо по свидѣтельствъ нашихъ лѣтописцевъ, Ярославъ въ 1038 г. «ходи на Япвлягу» и неможаху ихъ взяти». Вначалѣ XIII вѣка, когда власть, собственно пакъ называемыхъ Липовцевъ, стала возвеличиваться, Ердивиль, Князь ихъ, покорилъ всю Япвляжскую землю (*Jatvingiam, quae et Subsylvania et Podlachia vocatur* 6). Въ 1256 г. Ятвяги отъ нашествія на нихъ Данила Галицкаго, откупились черными кунами и бѣлымъ серебромъ 7). Около 1264 г. Польскій Князь Болеславъ V, почти совершенно истребилъ мужественныхъ Япвляговъ, коихъ спрана ВК-Липовскимъ Миндовгомъ (*Mendogus*, † около 1265 г.) была утверждена за Ливонскими Крестоносцами, доколѣ владѣлецъ сей

ge, weil sie unstreitig älter sind als die Vermischung der Slaven und Gothen an der Ostsee, indem schon Tacitus, Strabo, Plinius und Ptolemäus sie kennen; См. *Mithridates* oder allgemeine Sprachkunde etc. II, 699 f. — Противное сіе мнѣніе, кажется, основано только на предположеніи, будто бы *Ятвяги* и *Языги* суть одинъ народъ. Классическіе писатели говорятъ только о *Языгахъ*.

6). См. *Respublica Polonica duobus libris illustrata*, М. *Christoph. Hartknoch*; Edit. 2da, Jenae, 1687. in 8. min. p. 204, гдѣ Авторъ ссылается на Кояловича (*Kojalovviz*) Part. I, lib. III, Hist. Lithv. a pag. 58 ad p. 62.

7). *Карамзина* Ист. Гос. Росс. Т. IV, примѣч. 102, с. 50.

сей пребывалъ въ Христіанствѣ, что продолжалось однакоже весьма не долго 8).

Если Г. Ватсонъ и *Кривичей* причисляетъ непосредственно къ народамъ Липовскимъ, по съ его мнѣніемъ безусловно согласиться не возможно. Уже Несторъ описываетъ Липовское племя описью Словенскаго. Кривичей же, жившихъ между вершинами Волги, Двины и Днѣпра, въ Волконскихъ лѣсахъ, въ Смоленской Губерніи, онъ (по крайней мѣрѣ явно) не причисляетъ къ Липов-

8). *Гарткнохъ*, въ вышеприведенномъ сочиненіи своемъ *De republica Polonica* на с. 205, о Ямвягахъ говоритъ слѣдующее: *Boleslaus Pudicus Dux Poloniae Jatwingos sive Jatwiezyros, vel ut alii scribunt, Jazyges Lithuanis tunc subjectos ferè penitus excidit, Provinciamque regno Polonico adjunxit. Kojalowicz P. I, lib. IV, p. 120. Neugebauerus tamen Jazyges illos à Boleslao Pudico victos non ponit in hodierna Podlachia, ut facit Kojalowicius, sed in Volynia, ubi Luceorinensis est Episcopatus. Vid. Neugeb. lib. III. Hist. Polon. p. 155. Cromerus autem in Polesia et Podlachia eos collocat, lib. VIII, p. 542.* — Равнообразно и трудолюбивый *Ватсонъ* (*Karl Fr. Watson, Pastor zu Lesten*), согласно съ *Шлецеромъ* (*Geschichte von Litauen или Nord. Gesch. Th. II, S. 13, 27 и 45*) и разными другими писателями, въ сущности: *Ueber den lettischen Völkerstamm, was für Völker zu demselben gehörten und welche Länder dieselben bewohnten, Ямвяговъ (Jatwingen oder Jaczwingen)* причисляетъ къ Липовскому племени, полагая, что они же суть *народъ Сарматскій*, известный *Страбону* подъ именемъ *Языговъ* (*Jazyges*). По его мнѣнію народъ сей жилъ ошъ источниковъ Прегеля до р. Наревы. См. *Jahresverhandlungen der Kurländischen Gesellschaft für Literatur und Kunst; Bd. II, (Mitau, 1822, 4), S. 263 и 264.* — Подробности о Языгахъ, которые въ I-мъ вѣкѣ до Р. Х. изъ странъ лежащихъ между Днѣспромъ и Днѣпромъ переселились въ Мизію, неоднократно тревожили Римлянъ, и наконецъ, въ 334 г. по Р. Х., были переселены во Фракію, см. въ книгѣ: *Geschichte des*

цамъ. Сии же Кривичи, по свидѣтельству Прусскаго Хронографа *Дусбурга*, (писавшаго около 1324 г.), обитали и въ Гродненской Губерніи, гдѣ въ 1314 г. разоренъ городъ былъ ихъ Новогрудекъ 9). Это были Словене, или, какъ мы нынѣ говоримъ, Русскіе, и именно предки Липовско-Русскихъ, тѣхъ самыхъ, для коихъ Докторъ *Фр. Скорина* вначалѣ XVI вѣка спалъ издавать духовныя книги и переложенное на ихъ языкъ Св. Писаніе. Ихъ и теперь еще Малороссіане именуютъ Липовцами; названіе, которое давалось имъ иногда какъ въ рукописяхъ, такъ и въ печатныхъ книгахъ 10). Главнымъ опроверженіемъ мнѣнія пок. Ватсона служатъ то, что самые Лапыши *Россію* именуютъ *Леттми семте а Русскаго Леемъ*. Но въ томъ Ватсонъ можетъ быть правъ, что въ языкѣ сихъ Кривичей, о коемъ онъ судилъ по нарѣчіямъ жителей Вишнейской, Минской и Смоленской губерній, встрѣчаются слова Липовскія (им. е. переначенныя Словенскія, Готскія и Финскія).

Жела-

alten Pannoniens und der Bulgarey etc. von Joh. Christ. von Engel; Halle, 1797, 4. О сочиненіяхъ, касающихся до Языговъ, упоминаетъ *Бюле* (*Buhle, Literatur der allgem. nordischen Geschichte; Moskwa, 1810, 8*) на с. 186 и д.

9). *Petri de Dusburg, Ordinis Teutonici Sacerdotis, Chronicon Prussiae, Ed. Christ. Hartknoch (Jenae, 1679. 4). p. 381.*

10). *Сл. Библиографич. Листовъ 1825 г. с. 28; — Обстоятельное описаніе Слав.-Росс. россей Библиотеки Графа О. А. Толстова (М. 1825 8). опд. II, N. 285; — Сопикова Опытъ Росс. Библиографии N. 556.*

Желательно было бы хотя примѣрно опредѣлить сколь велико нынѣ число всѣхъ вообще Липовцевъ; но дѣло сіе довольно трудно. Вапсонъ, причисляющій Кривичей (Липвино-Руссовъ и Бѣлорусцевъ) къ народамъ Липовскимъ, полагаетъ, что число Липовцевъ въ Лифляндіи и Курляндіи, въ восточной Пруссіи, въ Виленской, Гродненской, Минской, Смоленской и Вишневской губерніяхъ, можетъ простираться до 11-ми миліоновъ 11). Какъ однако мнѣніе сего писателя о Кривичахъ не совсемъ основательно, то и заключеніе его о числѣ всѣхъ вообще Липовцевъ, не можетъ уже быть принято во уваженіе. Съ болѣею правдоподобностію другіе полагаютъ, что число Липовцевъ можетъ простираться до 5-ми миліоновъ; но и сего конечно еще много.

Въ Лифляндіи въ 1820 г. число Латышей простиралось до 119,550 муж. и 131,461 женск. пола; всего же до 251,014 душъ 12).

Въ Курляндіи въ 1819 г. было Латышей 165,193 м. и 167,458 ж. — всего же 332,651 душа 13).

Въ восточной Пруссіи число Липовцевъ нынѣ едва ли превосходитъ 200,000 душъ 14).

11). См. Jahresverhandlungen der Kurländischen Gesellschaft für Literatur und Kunst II, 265, 266.

12). См. Geographischer Abriss der drei deutschen Ostsee-Provinzen Russlands, oder der Gouvernements Ehst-, Liv- und Kurland. Von H. von Bienenstamm; Riga, 1826, 8. S. 186.

13). См. Тамъ же с. 376.

14). См. первое предисловіе къ (Пруско-) Липовскому словарю X. Г. Мильке (Кенигсбергъ,

Въ Виленской и смежныхъ съ оною Губерніяхъ число ихъ (со включеніемъ и ихъ, которые обитаютъ въ Царствѣ Польскомъ), врядъ ли превышаетъ одинъ миліонъ; положимъ однако, что тутъ 1,200,000 жителей.

Изложеніе сіе доказываетъ, что число всѣхъ вообще Липовцевъ нынѣ ни какъ не превышаетъ двухъ миліоновъ; да и въ прежнія времена, думаю, оное едва ли когда либо превышало 3 миліона; ибо испребленные Болеславомъ V-мъ Ягелла, врядъ ли по числу своему когда либо были значительны; а 330,355 человекъ, которые, по исчисленію Гельмса 15), погибли въ войнахъ Нѣмецкаго ордена, кажется не могутъ въ семъ случаѣ быть почтены безусловно потерей для народа; ибо они погибли не вдругъ, не съ женами и дѣтьми своими, но постепенно, въ теченіи многихъ лѣтъ, какъ вообще и всѣ мы должны сойти съ лица сего міра.

Бросимъ

1800. 8). Замѣтитъ должно, что страна сія, именуемая также *Малою Литвою*, (собственно Инстербургскій округъ, состоящій изъ древнихъ провинцій *Schallauen*, *Nadrauen* и части провинціи *Sudauen*), въ 1709 и 1710 годахъ отъ мороваго повѣтрія лишилась почти всѣхъ своихъ жителей, вмѣсто коихъ, въ 1720 г. Король Фридрихъ I. и Фридрихъ Вилгельмъ I. поселилъ здѣсь многихъ Швейцарцевъ, Франковъ, Нассауцевъ, Гальберштадцевъ, Магдебургцевъ и Французовъ, а съ 1732 по 1734 г. приселены къ нимъ еще 20,000 Зальцбургцевъ.

15). *Jürgen Helms*; См. Arndt's Chronik II, 68 и Jahresverhandl. d. Kurl. Ges. für Lit. u. Kunst II, 266.

Бросимъ теперь взглядъ на происхождение Липовскихъ народовъ, о коемъ нынѣ судить можно только по языку ихъ. Первоначальныя замѣчанія по сему предмету побудили нѣкоторыхъ писателей думать, что Липовскій языкъ находится въ большомъ сродствѣ съ Греческимъ 16). Вскорѣ потомъ Липовцамъ стали приписывать Римское происхождение; стали почитать ихъ (подобно Волохамъ) смѣсью съ Римскими переселенцами 17).

Многіе старыя и новѣйшіе писатели производятъ Липовцевъ отъ *Геруловъ* или *Веруловъ*, коихъ первобытное происхождение намъ неизвѣстно. Народъ сей впервые появляется въ 267 г. по Р. Х. производя морскія разбои на берегахъ Малой Азіи. Нѣкоторые Историки почитаютъ оный народомъ Германскимъ 18),

16). Сл. *Christoph. Hartknoch*, Dissertatio de lingua veterum Prussorum, въ приложеніяхъ его къ Хронографу *П. Дусбурга*, изд. въ Енѣ, 1679 г. въ 4, с. 91, 97 и д.; — также *Енишево* (2-е) предисловіе къ Прусско-Липовскому словарю *Х. Г. Мильке*, служащее нѣкоторымъ образомъ къ оправданію сужденій о семъ предметѣ прудолубиваго Паспора *Ругига* (*Ruhig*), которое присовокуплено къ его этимологическому Липовско-Нѣмецкому и Нѣмецко-Липовскому словарю (изд. въ Кенигсбергѣ, 1747 г. въ 8), подъ заглавіемъ: Historische Betrachtung der Lithauischen Sprache.

17). Сл. *Караузина* Ист. Госуд. Росс. ч. II, примѣч. 35; *Hartknoch*, de lingua veterum Prussorum p. 92 sq., 95 sq.

18). Der Ostrogothe Ermanerich, Nachfolger des Geberich, des Zeitgenossen von Constantin dem Großen, bezwang bis zum J. 368 die Westgothen, — 12 nordische Völker, — die Heruler, ein leicht bewaffnetes deutsches Volk am Mäotis, die Veneter eine

кошорый, овладѣвъ Римомъ въ 476 г., послѣ убіенія въ 493 г. Царя его Одоакра и неудачнаго нападенія на Лонгобардовъ, частію слился во едино съ Гепидами, частію же обратился на Сѣверъ, и безпрепятственно проходя земли обитаемыя Словснами, наконецъ поселился въ сѣверной Германіи, въ землѣ Варновъ, между Эльбою и Одеромъ. Въ сихъ-то мѣстахъ и Словенскій лѣтописецъ Гелмольдъ (жив. до 1184 г.) показываеши жилища Геруловъ и Варнавцевъ (*Wagnavi* 19). Основываясь на молитвѣ Господней

slavische Nation, die Aestri am nordischen Ocean d. h. die Esthen. См. *J. C. von Engel's* Geschichte des alten Pannoniens und der Bulgarey (Halle, 1797. 4). S. 240. Ниже, на с. 248 Энгель, подъ 487 годомъ, говоритъ: Heruler, die ungewiss zu welcher Zeit, von den Dänen aus Scandinavien vertrieben wurden. — То, что, о Герулахъ (*Heruli*, *Aeruli*, *Eruli*) сказано *Синкелломъ*, *Проконіемъ* и *Павломъ Діакономъ*, Читатель найдетъ въ книгѣ: *Jo. Christoph. Jordan de originibus slavicus* (Vindob. 1745) P. IV, 181, 183 sq., 218 — 220. *Зонаръ*, Византійскій писатель XII вѣка, также причисляетъ Эруловъ къ народамъ Готскаго племени. Сл. *Струмперовы* извѣстія (*Memoriae populorum olim ad Danubium etc. incolentium* T. I, p. 415).

19). *Chronica slavorum Helmoldi*, Presbyteri Bosoniensis et *Arnoldi*, Abbatis Lubecensis — Henricus Banigertus è mss. Codicibus recensuit, et Notis illustravit; Lubecae, 1659. 4. p. 6: »Sunt et alli Slavorum populi, qui inter Albiam et Odoram degunt, longoque sinu ad Austrum protenduntur, sicut *Heruli*, vel *Heveldi*, qui sunt juxta Habolam fluvium et *Doxam*, *Leubuzi*, et *Wilini*, *Stoderani*, cum multis aliis. « Въ примѣч. на с. 35-й пишется сказано: Erant enim iidem Wagtiorum Principes, qui et Obotritorum. *Herulii* iidem (die Werlen) communi vocabulo appellati, Werlam seu Herulam urbem in Rostochiensium terra, hænt ita procul à Varno amne sitam, à suo dixerunt nomine «.

подней, обнародованной Лазіемъ за Верульскомъ языкъ 20), по чрезвычайному сходству словъ оной съ Липовскими, и Кояловичъ Геруловъ (или Веруловъ) почитаетъ Липовцами 21). Съ нимъ соглашается и Гарпкнохъ, полагая однако, что первоначально Герулы не разнствовали отъ древнихъ обитателей восточной Пруссіи, извѣстныхъ подъ названіемъ Галиндовъ 22) и Судиновъ, и что они новѣйшее имя приняли токмо по выходѣ изъ отечества 23). Новѣйшее сочиненіе о семъ предметѣ есть Лелевель въ взглядъ на древность Липовскихъ

20). Сія Oratio Dominica VVerulorum lingua, qui in Mekelburgico Ducatu degunt, e *Wolfgangi Lazii* op. de aliquot gentium migrationibus (Basil. 1572. p. 787), напечатана также *Гарткнохомъ* въ его Dissert. de lingua veterum Prussorum p. 87 (при Хроникѣ *Дусбурга*), равноѣрно въ книгѣ *Thom. Hiera's* Ehst- Liv- und Lettländische Geschichte; nach der Originalhandschrift herausgegeben von *Joh. Friedr. Recke*; Mitau, 1794. 4. S. 32, и наконецъ въ Трудахъ Курл. общ. Литературы и Художествъ (Jahresverhandl. d. Kurl. Ges. für Literatur und Kunst II, 259).

21). *Kojalowicz* P. I. Hist. Lithuan. lib. I, p. 5 sqq.

22). Въ нашихъ лѣтописяхъ, подъ 6566 (1058) годомъ, говорится: *Побѣди Изяславъ Голядъ*. Уже Карамзинъ *Голядъ* сихъ, о коихъ упоминается впрочемъ подъ 1147 годомъ, призналъ Латышами, обитавшими въ Прусской *Галиндіи*, которая была извѣстна и самому Птолемию; см. Ист. Гос. Росс. Т. II, с. 70 и примѣч. 110. — *Павелъ Діаконъ* именуетъ народъ сей *Golanda*; сл. *Paulli*, Warnefridi Longobardi filii, Diaconi Forojuliensis, de gestis Longobardorum L. I, с. 13, и *Jordan*, de origg. Slavicis P. IV, p. 180 et 182.

23). *Гарткнохъ*, Dissert. de antiquis Prussiae populis, p. 36, въ прибавленіяхъ къ Хроникѣ П. *Дусбурга* (изд. въ Енаѣ, 1679 г. въ 4).

народовъ и на связи ихъ съ Герулами 24), съ объясненіемъ извѣстнѣй Амміана Марцелина (XIII, 6) о Сѣверной Европѣ. Выписки изъ сей книги доказываютъ, что Г. Лелевель главнымъ мѣстопребываніемъ и, такъ сказать, первобытнымъ сѣдалищемъ Геруловъ, почитаетъ страну Жмудскую (Samogitien), т. е. Россіенскій, Шавельскій и Тельшевскій повѣты (уѣзды) Виленской губерніи. Если такъ, то и числѣй Жмудскій языкъ кажется могъ бы быть почитаемъ какъ бы центральнымъ въ кругу прочихъ нарѣчій Липовскихъ, — ближайшимъ къ главному корню всѣхъ вообще Липовскихъ племенъ и народовъ. Въ послѣдствіи сихъ разысканій, отчасти оправдывается сіе показаніе.

Догадка *Гарткноха* о Финскомъ происхожденіи Липовцевъ 25), была весьма неудачна. Языки сихъ двухъ народовъ споль между собою различны, что взрослому человеку одной изъ таковыхъ націй, никогда не удастся выучиться совершенно рѣчи своихъ сосѣдей 26). — Не удачнѣе было и мнѣніе ученаго Шведа, *Тунмана* 27), который спалъ произ-

водить

24). *Joachima Lelewela* (Mazura) Rzut oka na dawność Litewskich narodow i związki ich z Herulami; w Wilnie, 1808. 8.

25). См. Примѣч. къ LXIX Гл. *Дусбурговой* Хроники (Jenae, 1679. 4) с. 172.

26). См. Jahresverhandlungen der Kurl. Ges. für Literatur und Kunst, Bd. II, S. 280.

27). *J. Thunmann*, Ueber den Ursprung der alten letischen Völker, въ его: Untersuchungen über die Geschichte einiger nordischen Völker, mit einer Vorrede herausgegeben von *Ant. Fr. Büsching*; Berlin 1772. 8.

водились Литовцевъ отъ Виповъ, оп-
родія Готскаго (die Witen, ein Bastard-
volk der Gothen), сидѣвшаго вѣкогда при
устѣхъ Вислы.

Важнѣе конечно мнѣніе тѣхъ, кои Ли-
товцевъ почитаютъ народомъ самобыш-
нымъ. Въ числѣ ученыхъ, раздѣляв-
шихъ сіе мнѣніе, мы видимъ *Шлецера*,
полагающаго въ своей «Сверной Испо-
«ри», что Литовцевъ можно признавать
и особымъ народнымъ племенемъ 28);
Ридигера, утверждавшаго позже самое
при объявленіи о изданіи Сравнитель-
ныхъ словарей 29) и наконецъ ревностна-
го языкоислѣдователя *Раска*, го-
ворящаго, что языкъ Литовскій имѣетъ
большое сходство съ Словенскимъ и Гер-
манскимъ (съ первымъ наипаче въ Ле-
ксикографическомъ, съ послѣднимъ же въ
Грамматическомъ отношеніи); но что
въ ближайшемъ родствѣ языкъ сей со-

28). *A. L. Schlözer's Allgemeine nordische Ge-
schichte* (въ *Allg. Welthistorie*, Th. XXXI; der neuern
Zeiten Th. XIII; Halle 1771, 4), с. 316 и 318. См.
ниже.

29). *J. C. C. Rüdiger, Neuester Zuwachs der deut-
schen, fremden und allgemeinen Sprachkunde in
eigenen Aufsätzen, Bücheranzeigen und Nachrichten*
St. V, S. 233. Тутъ Авторъ говоритъ слѣдую-
щее: Die bewährtesten Schriftsteller haben noch ge-
meine Irrthümer, welche daraus (aus dem Glossario)
leicht berichtigt werden können. So kann ich die
Letten und *Littauer* nicht zu den slavischen Völkern
rechnen, wie Büsching und Schlözer thun. (Сл.
*Catharinens der Grossen Verdienste um die ver-
gleichende Sprachkunde. Von Fr. Adelung*; St. Pe-
tersburg, 1815, 4. S. 138 f.). — *Шлецеръ* однако, въ
семъ случаѣ, не имѣлъ рѣшительнаго мнѣнія.

сnoiтъ съ языкомъ Эракійскимъ 30).
Жаль только, что о послѣднемъ мы
знаемъ весьма мало, и едва ли болѣе того,
что

30). Вотъ слова Г-на *Раска*, заимствуемыя
мною изъ сочиненія пок. *Фатера*: Die Sprache
der alten Preussen (Braunschweig, 1821, 8), с. XXVI
и д. — «Что касается до Латышскаго языка:
«по оный содержитъ въ себѣ явные призна-
«ки самостоятельности, и Литовцы дол-
«жны бытъ почитаемы древнимъ переселившим-
«ся въ Пруссію племенемъ, а не смѣсью, копо-
«рая изъ Готовъ, Словенъ и Финновъ, при ис-
«покѣ Вислы, образовалась въ IV или V вѣкѣ
по Р. Х. Языкъ Литовскій состоитъ въ близ-
«комъ родствѣ съ языками Словенскимъ и Гер-
«манскимъ; но, въ чемъ оба они сходствуютъ,
«свойственно и языку Литовскому, который
«однако съ каждымъ изъ сихъ двухъ языковъ
«сходствуетъ еще и въ другихъ предметахъ,
«составляющихъ особенность каждого изъ
«нихъ. Быть можешь, что Литовскій языкъ
«въ грамматическомъ отношеніи ближе къ Гер-
«манскому, по Лексикографической же часпи
«ближе къ Словенскому языку.» (Въ отноше-
ніи къ Пруско-Литовскому нарѣчію *Фатеръ*
подтверждаетъ сію догадку). — «Нельзя однако
«заключить, чтобы Литовскій языкъ происхо-
«дилъ отъ Германскаго или Словенскаго, или
«на оборотъ, чтобы оба сіи языка происходили
«отъ Литовскаго; онъ принадлежитъ племени,
«происходящему отъ тогоже корня, отъ кое-
«го произросли и другіе два народа. Съ Эра-
«кійскимъ языкомъ языкъ Литовскій имѣетъ
«наибольшее сходство, почему, при сличеніи
«Исландскаго языка съ языками Греческимъ
«и Латышскимъ, Литовскій могъ бытъ почита-
«емъ важнѣйшимъ посредникомъ (Mittelglied).»
Г. *Раскъ* полагаетъ, что Литовцы вѣкогда
обитали во внутренней Россіи и Польшѣ,
и токмо въ послѣднія времена проникли
въ страны, занимаемыя Германскими народами,
въ Литву и Пруссію. Сочиненіе, изъ коего по-
черпнуто сіе изложеніе, издано въ Копенгагенѣ,
въ 1817 г. подъ заглавіемъ: Undersøgelse om det Island-

что подъ выраженіемъ *Θρακίϊσκῖй языкъ* разумѣть можно, такъ сказать, общій источникъ Европейскихъ языковъ, по чему и не безъ основанія Θракія почитается новымъ отечествомъ Кавказскихъ и Мидо-Индійскихъ народовъ 31).

Несторъ нашъ, исчисляя разныя не-Словенскіе народы, плашившіе дань Руси, въ числѣ оныхъ полагаетъ всѣ вообще извѣстные ему Липовскіе народы: *Литъву, Зимъголу, Коръсь и Стьголу* (чаш. Лъпъголу, ш. е. Лашышей). Несторъ, писавшій въ первомъ десятилѣтіи XII вѣка, конечно могъ, и долженъ былъ уже почитать Липовцевъ народомъ не-Словенскимъ; онъ говорилъ о современникахъ, не касаясь ихъ происхожденія.

Не взирая на все сіе, весьма правдоподобно, и почти несомнѣнно, что языкъ Липовскій происходитъ отъ Словенскаго, и что Липовцы суть одно изъ племенъ Словенскихъ, въ незапамятныя для Испориковъ времена слившееся съ народами Готскаго племени, уже болѣе или менѣе смѣшаннаго съ Финнами и соплеменными имъ Эстами, первыми извѣстными намъ обитателями Балтійскихъ, а отчасти и Липовскихъ губерній.

ake eller gamle Nordiske Sprogs Oprindelse (Kh. 1817), ш. е. Изслѣдованіе о происхожденіи Исландскаго, древне-сѣвернаго языка

31). Да позволено мнѣ будетъ въ семъ случаѣ сослаться на то, что изложено уже въ моихъ: *Alterthümer am Nordgestade des Pontus*, Wien, 1823. 8. S. 67 ff. или въ *Wiener Jahrbücher der Literatur* Bd. XX, S. 323 ff.

Мнѣніе о Словенскомъ происхожденіи Липовцевъ, оправдываемое основою ихъ языка, не однократно уже было произнесимо разными писателями, хотя и не всегда съ представленіемъ на то удобовѣрительныхъ доводовъ. Если несомнѣнно, что Готскіе (Германскіе) языки имѣли по болѣе, по мѣнѣе вліяніе на языки всѣхъ почти Словенскихъ народовъ 32); то языки Словенскіе отъ того развѣ переслали бытъ Словенскими? Почему же опрашивать Липовскую мыслали бы отсѣкать совершенно отъ своего корня? —

Самъ *Шлецеръ* колебался въ мнѣніи своемъ о самообытности въ Европѣ Липовскихъ народовъ 33). Другіе, съ болѣею рѣшительностію, произносили свои мысли о Словенскомъ происхожденіи ихъ

32). Безпрерывное съ давнихъ вѣковъ взаимное сѣхъ племенъ между собою сношеніе, и сообщество, какъ въ странахъ Дунайскихъ, такъ и на Сѣверѣ, достаточно сіе объясняютъ.

33). Подтверждаю сіе показаніе собственными его словами: »Aus den Lettischen Völkern mache ich einen eigenen Völkerstamm. Es ist wahr, und ich habe es oben bereits eingestanden, die Letten haben in der Religion sowol, als in der Sprache, sehr vieles mit den Slaven gemein. Mehr als die Hälfte Lettischer Wörter ist rein Slavisch; und auch in der Grammatik findet sich zwischen beyden Sprach-Klassen eine mehr als zufällige Aehnlichkeit. Solchemnach würde es ein noch ertäglicherer Fehler seyn, Lettisch und Slavisch mit einander zu vermengen, als Kymrisch und Galisch: denn letztere Sprachen haben zwar auch sehr viele Wörter gemein, aber dagegen gehen sie in der Grammatik völlig von einander ab. Allein es findet sich gleichwol keine Lettische Mundart, die sich zu irgend einer Slavischen so verhielte, wie etwa das Russische zum Kroatischen. Und wenn

ихъ. Къ симъ послѣднимъ принадлежатъ *Антонъ 34), Гаттереръ 35),*

Slaven, Finnen und Vasken gar nicht verwandt, Russen und Kroaten aber Brüder, und Slaven, Deutsche, und Griechen Cousins im 2-ten Glied sind: so liessen sich vielleicht Letten und Slaven höchstens als Cousins im 1-sten Gliede ansehen. « — » Unter den Letten, so wie wir hier dies Wort generisch brauchen, muss man sich sowohl die eigentlichen Letten im südlichen Livlande, als Kurländer, Semgallen, Samländer, alte Preussen, Littauer und Szamajter (Samogitier) denken. Alle diese Nationen reden im Grunde Eine Sprache, die sich heut zu Tage noch in zwey Dialecten, dem eigentlichen Lettischen oder Kurländischen, und dem Littauischen, erhält. « — » Siehet man die Letten für ältere Brüder der Slaven an, so sind sie Slaven. Gestehet man ihnen aber eine eigene Völker-Klasse zu, so sind sie Letten. « См. Allgem. nord. Gesch. S. 316, 318. — Раздѣленіе Липовскаго языка шокмо на два нарѣчія, здѣсь не основано ли на мнѣніи Шлецера, будто бы съ начала XVIII вѣка въ Пруссіи уже небыло никакихъ слѣдовъ Липовскаго языка? (Сл. памъ же с. 244). Жилища Липовцевъ начинаются въ 9 миляхъ къ Востоку отъ Кенигсберга, на пути къ Инсербургу (Изрутсь), пошчасъ за Таблакенскою почтовою станціею. При проѣздѣ моемъ чрезъ сіи мѣста, мнѣ сказывали, что въ недалекомъ разстояніи отъ Таблакена, въ селеніи Норкишенъ, принадлежащемъ Герцогу Дессавскому, находится первая къ Востоку отъ Кенигсберга церковь, въ коей богослуженіе производится на Липовскомъ языкѣ

34). Erste Linien eines Versuches über der alten Slaven Ursprung, Sitten, Gebräuche, Meinungen und Kenntnisse. Ausgearbeitet von Karl Gottlob Anton, D. Leipzig, 1783, 8. Тутъ, въ предисловіи, Авторъ говоритъ: » Zu den Slaven gehören auch diejenigen » Nationen, die ich, weil ihre Sprache noch mit » einer andern, und oft so sehr vermischt ist, dass » die erstere nur hervorschimmert, Halbslaven nennen » will, nämlich die ausgestorbenen Preussen, die » Wlachen, Letten und Lithauer. «

35). Jo. Chr. Gatterer, Au Prussorum, Lituanorum ceterorumque populorum Leticorum originem a

Jo. Хр. Аделунгъ 36) Циммерманъ 37), Арндтъ 38), О. П. Аделунгъ 39,

Sarmatis liceat repetere?, — въ Commentt. societ. Reg. Scient. Gottingensis, Vol. XII et XIII. (всего 4 статьи, напеч. съ 1792 по 1795 г.). — Сл. Карамзина Исп. Гос. Росс. Т. I, примѣч. 80. Не имѣя предъ собою Гаттерерова сочиненія, не могу предсказать собственныя словъ сего писателя.

36). Jo. Chr. Adelung, Mithridates oder allgemeine Sprachenkunde etc. ч. II, изд. Jo. Сев. Фатеромъ, по бумагамъ пок. Аделунга въ 1809 г. с. 696 и д. Тутъ же напечатаны и сочиненныя Геннигомъ замѣчанія о общихъ свойствахъ Липовскихъ языковъ. Сего же Автора (Dr. Ernst C. Hennig) статью: Untersuchungen über den Ursprung der lettischen Sprache, и Grammatisch-kritische Untersuchungen über den Ursprung der lettischen Sprache und ihre Verwandtschaft mit dem Altpreussischen und Lithauischen, напечатаны въ Preuss. Archiv, Juli und Sept. 1796.

37). Versuch einer Geschichte der lettischen Literatur von Dr. Ulrich Ernst Zimmermann, Inspector des Goldingenschen Schulkreises; Mitau, 1812, 8. Введеніе къ сей книгѣ Авторъ начинается слѣдующими словами: Словенскіе и Готскіе народы, спѣсая другъ друга на восточныхъ берегахъ Балтійскаго моря, сливаясь въ едино, образовали Латышское племя. По сему-то $\frac{2}{3}$ языка онаго суть Словенскіе, остальная же шреть Готская; въ послѣдствіи времени присовокуплены еще и нѣкоторыя слова Финскія. Къ сему племени принадлежали древніе Прусаки, Пруссіе Липовцы и собственно такъ называемые Латыши. Всѣ свойства сихъ языковъ ясно доказываютъ шакое смѣшеніе.

38). Arndt, Ueber den Ursprung und die Verwandtschaft der Europäischen Sprachen; Frankf. am M. 1818, S. 99 Представляю здѣсь выписку изъ книги Арндта, напечатанную и Г-мъ Линде въ своемъ сборѣ сочиненій Фатера о языкѣ древнихъ Прусаковъ, » Латышскій языкъ, къ коему » принадлежитъ и древній Пруссійскій, произошелъ » изъ смѣси Словенскаго съ Готскимъ. Латышскій » и Липовскій языкъ подобенъ въ спреченіи своему » Словенскому, а пошому и Латышскому. Большая

лунгъ 39), Фатеръ 40), Линде 41) и Ватсонъ 42).

» часть ихъ словъ очевидно происходитъ изъ Словенскаго; но много также изъ Германскаго; другія болѣе приближаются къ Лапшскому; наконецъ находилъ и такія, которыя не опоясываясь къ какому либо изъ нынѣшнихъ Европейскихъ, но къ разнымъ Азіатскимъ; слова, можешь быть также находившіяся въ одномъ изъ древнихъ Готскихъ или Словенскихъ нарѣчій, изъ смѣшенія коихъ произошелъ Литовскій языкъ. « Сл. Соревнователя (Трудовъ Вольнаго Общ. Люб. Росс. словесности въ С. Петербургѣ ч. XVIII), 1822 г. N. VI, с. 327 и д.

39). Uebersicht aller bekannten Sprachen und ihrer Dialekte, von Friedrich Adlung; St. Petersburg, 1820. 8. Здѣсь, на с. 64, изчислены Литовскія нарѣчія, подъ подписью: Germanisch-Slawischer oder Lettischer Sprachstamm.

40). Die Sprache der alten Preussen. Einleitung, Ueberreste, Sprachlehre, Wörterbuch, aufgestellt von Jo. Sev. Vater; Braunschweig, 1821. 8. Дополненія къ сему сочиненію напечатаны въ его же Аналектахъ der Sprachkunde, II Heft, (Leipzig 1821), с. 85 и 86. Тутъ однако Фатеръ желаетъ, чтобы не подумали, что онъ приступаетъ къ мнѣнію шѣхъ, кои полагаютъ, будто бы языкъ Литовскій образовался при истокѣ Вислы въ IV или V вѣкѣ, отъ смѣшенія Готовъ, Словенъ и Финновъ. »Bei später und gewaltsamer Mischung zweyer Sprachstämme, (говоритъ онъ), würden schwerlich so viele eigenthümliche Formen entstanden seyn, sie scheinen allmähliche Ausbildung voraussetzen. — Ich erkenne nun ausdrücklich an, dass das ganze Wesen der Biegungen der Litthauischen Sprache und ihrer Schwestern in Zeiten und Oerter zurückführt, wo die Werkstätte der Formen der Griechischen, Lateinischen, Gothischen und Nordischen Sprache war.

41). O języku dawnych Prusaków; rozbiór dzieła Professora Vatera, przez Samuela Bogumiła Linde; w Warszawie, 1822. 8. Удовлетворительное извлечение изъ сего сочиненія напечатано В. Г. Анстасевичемъ въ XVIII ч. Трудовъ Вольнаго общества Любителей Россійской Словесности въ С. Петербургѣ (Соревнователя, 1822 г. N. VI)

Всѣ сіи писатели, болѣе или менѣе согласны въ томъ, что языкъ (а слѣдственно и самый народъ) Литовскій, происходитъ отъ Словенскаго, въ древнія времена уже сливагося съ Германскимъ, а отчасти и Финскимъ.

Ръшительные и удовлетворительные прочіе, говорятъ о семъ предметѣ Паспоръ Ватсонъ. Представивъ грамматическія сходства Литовскихъ языковъ (которыя Авпоръ преимущественно именуетъ Лапышскими: Lettische Sprachen), со Словенскимъ, и сличивъ оныя въ лексикографическомъ отношеніи какъ съ симъ (Словенскимъ), такъ и съ Готскими и Финскими нарѣчіями, Ватсонъ изъ всего этого выводитъ слѣдующія заключенія:

1. Лапышши

с. 280 — 334. — Г. Линде на с. 110 говоритъ: » Изъ разбора всѣхъ трехъ Капихизисовъ (изданныхъ на древне-Прусскомъ языкѣ въ 1545, 1547 и 1561 годахъ) оказывается, что почти каждое слово можно производить отъ Словенскаго или отъ Нѣмецкаго языка, или отъ общей смѣси разсѣянной въ Европѣ и Азіи. « (См. Соревнователя 1822 г. N. VI, с. 327).

42). Über den lettischen Völkerstamm, was für Völker zu demselben gehörten, und welche Länder dieselben bewohnten; von Karl Friedrich Watson, Pastor zu Lesten; во II-й части Трудовъ Курляндскаго общества Литературы и Художества (Jahresverhandlungen der Kurländischen Gesellschaft für Literatur und Kunst, Bd. II, S. 254 — 268. Тутъ же, с. 269 — 281, напечатано и другое достопримѣчательное сочиненіе сего же Автора: Über die Abstammung der lettischen Sprache von der slavisch-russischen, und über den Einfluss des Gothischen und Finnischen aufs Lettische.

1. Латыши суть собственно народъ Словенскаго племени, преобразованный покомно по переселеніи своемъ въ нынѣ еще обитаемыя имъ страны

2. Они смѣшаны съ Готами, которые до ихъ прихода уже состояли въ связи съ Финнами.

3. Они образуютъ народъ средний (Uebergangsvolk) между Словенами и Германцами, отчасти же состоявляютъ и переходъ къ народамъ Финскаго происхожденія.

Словенскіе народы, будучи спѣняемы въ странахъ Дунайскихъ Римлянами, а при Черномъ морѣ Азіатцами 43), спали другъ за другомъ слѣдовать на Сѣверъ и къ Сѣверозападу. Теряемое при Дунаѣ было вознаграждено для нихъ въ сѣверной и сѣверо-восточной Германіи; отступая отъ Дона, Днѣпра и Днѣстра, они спали распространять владычество свое на южныя и юго-восточныя берега Балтійскаго моря до самой Вислы. Словене (Литва и Латыши) сблизилась съ Готами и Финнами, и начали пѣснить ихъ по превосходству силъ своихъ и суровой храбрости. Готы наконецъ спали переселяться, уступая Латышамъ земли, лежащія между Вислою и Прегелемъ;

43). Выше (Jahresverh. II, 265), Авторъ говоритъ: »Meiner Ueberzeugung nach sind die Gegen- den um das asowsche Meer die eigentliche Urheimath der Letten, von wo zuerst Asiaten, vielleicht Chazaren, sie über den Dnepr, und nachher Sarmaten und andere Slaven noch weiter nordwestlich drängen. Zuerst waren Sie reine Slaven; erst durch Vermengung mit den Gothen ward die lettische Volkseigenthümlichkeit gebildet.«

Финны удалились изъ Прусской *Шелони* (Schalauen 44), изъ Курляндіи и Лифляндіи къ Сѣверу. Оставшіеся изъ нихъ спились съ новыми пришельцами; ибо завоеванія необразованныхъ народовъ бывають основаны по на истребленіи покоренной націи, по на смѣшеніи съ оною. Юные побѣдители избирали себѣ въ сожительницы плуземокъ; другъ отъ друга спали они заимствовавъ слова и выраженія, для объясненія своихъ мыслей. Дѣти, перенимая вдругъ оба языка своихъ родищелей, вскорѣ спали говорить нарѣчіемъ

44). Надравляне и Шалавяне (Schalauer, такъ переведено сіе названіе и въ Сопровожателѣ 1822 года, N. VI, на с. 299; Г. Линде пишетъ Szaławczyki въ книгѣ О języku dawnych Prusakow, с. 19) жили отъ Мемеля, Тильзита (Tilse), Рагнита и Инстербурга до Гумбина (Gumbinnen); Сл. J. S. Vater, die Sprache d. alten Preussen, S. XII. Изъ Хроники *Дусбурга* явствуетъ, что Шаловяне сии (Scalowitzae) жили близъ самаго Нѣмена; Надравляне же (Nadrowitae) по отдалъ отъ сей рѣки (comptantes longe a fluvio Memelae; p. 264). Тотъ же Хронографъ повѣствуетъ, что Русскіе (Rutheni), за 9 лѣтъ до пришествія въ Пруссію Тевтоническаго ордена, осаждали замокъ Шаловянскій, близъ Рагнита; истощивши однако труды свои и деньги, и узнавъ, что осажденные изобилуютъ рыбою, Русскіе удалились. Желательно, чтобы Историки наши изложили свое о семъ мнѣніе. Первое пришествіе въ Пруссію проповѣдниковъ относятъ къ 1209 году; первый же Ландмейстеръ (Германъ Балкъ) былъ присланъ въ сію страну съ Нѣмецкими Рыцарями въ 1230 г. См. Hartknoch, Preussische Kirchen-Historia; Frankf am M. 1686. 4, S. 30 und 33. — Соглашаясь съ *Ватсономъ* въ томъ, что страна Schalauen первоначально принадлежала Финскимъ племенамъ, можно думать, что и самое названіе оной есть Финское. Сіимъ предположеніемъ объяснились бы, какъ древнее названіе юговосточной Курляндіи (Selonia),